



Università degli Studi di Ferrara

Repertorio n. 5/2017

Prot. n. 240 del 20/03/2017

Tit. VII Cl. 16 Fasc. 1

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO DI MATEMATICA E INFORMATICA

VISTO il D.Lgs 165/2001 ed in particolare l'art. 7, co. 6;

VISTA la legge 133/2008;

VISTO l'art. 17, comma 30 della legge 102/2009;

VISTO il Regolamento per il conferimento di incarichi di prestazione d'opera autonoma dell'Università degli Studi di Ferrara;

VISTA la richiesta formulata in data 27 febbraio 2017 dalla Prof. Maria Teresa Borgato di affidamento incarico a personale esterno;

VALUTATA l'esigenza per il Dipartimento di Matematica e Informatica di ottenere una consulenza qualificata per la trascrizione e traduzione in lingua francese di corrispondenze di matematici;

VISTA la delibera del Consiglio di Dipartimento nella seduta del 28 febbraio 2017;

VISTO che la selezione interna attivata ai sensi dell'art. 7, comma 6, lettera b) del D.Lgs. 165/2001 (Avviso pubblicato all'albo e sul sito di Dipartimento, nonché all'albo online dell'Ateneo, dal 02/03/17 al 13/03/17, per accertare la disponibilità allo svolgimento di tale incarico da parte del personale tecnico-amministrativo dell'Ateneo) è andata deserta;

DECRETA

Art. 1

È indetta una procedura comparativa pubblica per titoli per il conferimento di n. 1 contratto di prestazione d'opera intellettuale di natura occasionale per il Dipartimento di Matematica e Informatica dell'Università degli Studi di Ferrara avente le seguenti caratteristiche:

Selezione n 2/2017

Profilo richiesto:	Titolo di studio di ammissione: titolo di studio universitario attestante la conoscenza della lingua italiana e/o francese. Esperienze professionali richieste: Traduzioni dall'italiano al francese di testi scientifici e viceversa. Competenze richieste: buona conoscenza del francese scientifico. Madrelingua francese.
Titolo del progetto:	Edizione di corrispondenze scientifiche.
Progetto (descrizione dell'attività):	Consulenza per la trascrizione e traduzione di corrispondenze di matematici in lingua francese
Misurabilità	Esecuzione e consegna delle traduzioni richieste
Sede di lavoro:	Non specificata
Durata del contratto:	30 giorni
Compenso lordo complessivo:	Euro 1.500,00 (millecinquecento/00) (compreso oneri carico ente)



Università degli Studi di Ferrara

L'uso del genere maschile per indicare le persone è dovuto solo a esigenze di semplicità del testo.

Art. 2

Nelle domande i candidati dovranno dichiarare, sotto la propria responsabilità:

- a) nome e cognome;
- b) la data ed il luogo di nascita;
- c) il codice fiscale;
- d) la propria residenza;
- e) la propria cittadinanza;
- f) il titolo di studio conseguito;
- g) il domicilio o recapito, completo del codice di avviamento postale, al quale si desidera che siano trasmesse le comunicazioni relative alla presente procedura selettiva.

La domanda di ammissione alla selezione, redatta in carta libera, secondo l'unito modello (Allegato A), fornito anche per via telematica (<http://dmi.unife.it/it/bandi-e-incarichi/personale-esterno/incarichi-esterni>) dovrà essere indirizzata al Direttore del Dipartimento di Matematica e Informatica, Via Machiavelli, 30, 44121 Ferrara, e pervenire **entro 10 (dieci) giorni a decorrere dal giorno successivo a quello della data di pubblicazione del presente bando all'Albo Ufficiale di Ateneo.**

Le domande di ammissione alla selezione si considereranno prodotte in tempo utile se spedite entro il termine indicato a mezzo raccomandata (a tal fine fa fede il timbro a data dell'Ufficio postale accettante) o consegnate direttamente presso la Segreteria Amministrativa del Dipartimento di Matematica e Informatica Via Machiavelli, 30 - Ferrara, nei seguenti giorni e orari: dal lunedì al venerdì dalle ore 9,00 alle ore 13,00 (a tal fine fa fede la data indicata nella ricevuta rilasciata dalla Segreteria).

In alternativa, il candidato che sia in possesso di casella di posta elettronica certificata (PEC) potrà inviare, entro il termine indicato, la propria domanda, completa di allegati, all'indirizzo PEC del Dipartimento di Matematica e Informatica: dipmatinf@pec.unife.it.

Non saranno prese in considerazione domande inviate da posta elettronica non certificata. Le istruzioni per l'invio degli allegati tramite PEC sono reperibili al link <http://www.unife.it/ateneo/pec>

Copia cartacea del fac-simile di domanda (Allegato A) è reperibile presso la segreteria del Dipartimento di Matematica e Informatica, Via Machiavelli, 30 - Ferrara.

Sulla busta di invio il candidato dovrà indicare con precisione il numero della selezione per la quale intende concorrere, nonché nome e cognome ed indirizzo.

Alla domanda dovranno essere **allegati**:

- copia fotostatica del documento di identità e del codice fiscale;
- N.1 curriculum professionale datato e firmato, completo di tutti i dati, ai fini della selezione;
- N.1 curriculum professionale datato e firmato, dove siano omessi i dati riservati (ad esempio indirizzi e numeri di telefono), ai fini della pubblicazione sul sito web dell'Ateneo.

Tale c.v. dovrà riportare in calce la seguente dicitura:

Il sottoscritto acconsente, ai sensi del D.Lgs. 30/06/2003 n.196, al trattamento dei propri dati personali.

Il sottoscritto acconsente alla pubblicazione del presente curriculum vitae sul sito dell'Università di Ferrara.

- Titoli ritenuti utili ai fini della procedura selettiva;
- Elenco numerato dei titoli allegati.



Università degli Studi di Ferrara

I candidati italiani ed i cittadini di stati dell'Unione Europea possono dimostrare il possesso dei titoli sopra indicati mediante le dichiarazioni sostitutive di certificazione amministrativa previste dall'art. 46 del D.P.R. n. 445/200 compilando l'allegato "B" al presente bando.

I titoli possono altresì essere prodotti in originale, in copia autenticata ovvero in copia fotostatica dichiarata conforme all'originale ai sensi dell'art. 19 del D.P.R. n.445/2000 mediante dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà, di cui all'art.47 del Decreto stesso, utilizzando a tal fine l'allegato "B" al presente bando.

L'utilizzo degli strumenti di semplificazione da parte dei cittadini non appartenenti all'Unione è consentito alle condizioni e secondo le modalità previste dall'art.3, commi 2, 3 e 4 del sopracitato decreto.

Per i titoli redatti in lingua straniera l'Amministrazione potrà richiedere una traduzione in lingua italiana che deve essere certificata conforme al testo straniero dalla competente rappresentanza diplomatica o consolare ovvero da un traduttore ufficiale.

I documenti e le pubblicazioni prodotti dai candidati non saranno restituiti da questa Amministrazione.

Art. 3

La selezione dei candidati sarà effettuata da parte della commissione giudicatrice, previa individuazione dei criteri generali da applicare, sulla base di una valutazione comparativa dei titoli di studio e delle pregresse esperienze professionali, dai quali dovrà emergere il possesso delle competenze necessarie alla realizzazione dell'obiettivo oggetto del contratto. Ai titoli sono riservati 70 punti. L'incarico sarà conferito al candidato che avrà conseguito almeno 35 dei 70 punti. A parità di punteggio, è preferito il candidato di età anagrafica più giovane. Dalla graduatoria si potrà attingere solo in caso di rinuncia del vincitore alla sottoscrizione del contratto.

Al termine la Commissione redigerà una relazione dalla quale dovrà risultare il nominativo del candidato con il quale stipulare il contratto.

Art. 4

La Commissione esaminatrice verrà nominata con provvedimento del Direttore del Dipartimento secondo quanto previsto dall'art. 9 del Regolamento per il conferimento di incarichi di prestazione d'opera autonoma dell'Università degli Studi di Ferrara.

Art. 5

Il candidato che risulterà vincitore dovrà presentare a questa Amministrazione, entro il termine perentorio di trenta giorni che decorrono dal giorno successivo a quello in cui ha ricevuto l'invito, i documenti necessari, secondo la normativa vigente, alla stipula del contratto.

L'incarico non potrà essere attribuito a coloro che abbiano un grado di coniugio, parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente alla struttura che ha richiesto la selezione ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo.

Nel caso in cui il vincitore sia in possesso di partita iva, la prestazione si qualificherà, ai fini fiscali, come fattispecie di lavoro autonomo ai sensi dell'art. 53 del DPR 917/86, con obbligo di fatturazione ai sensi dell'art. 21 del DPR 633/72. Il compenso sopra indicato è da ritenersi al netto dell'iva e dell'eventuale contributo previdenziale.

Art. 6



Università degli Studi di Ferrara

Ai sensi di quanto disposto dall'art. 5 della Legge 7.8.1990, n. 241, il responsabile del procedimento di cui al presente bando è la Dott.ssa Daniela Lambertini - Università degli Studi di Ferrara, Dipartimento di Matematica e Informatica, Via Machiavelli, 30 - Ferrara – Telefono 0532/293260 – Fax n. 0532/293260, E-mail daniela.lambertini@unife.it

I dati personali trasmessi dai candidati con le domande di partecipazione alla procedura selettiva, ai sensi del D.lgs. 196 del 30 giugno 2003, saranno trattati esclusivamente per le finalità di gestione della presente procedura e degli eventuali procedimenti di attribuzione del contratto in questione.

Avverso tutti gli atti inerenti la procedura selettiva è possibile proporre ricorso entro 60 giorni al Tribunale Amministrativo regionale per l'Emilia-Romagna – Sede di Bologna – Strada maggiore, 53 – 40125 Bologna – tel. 051-340449, telefax 051-341501 ovvero, entro 120 giorni, al presidente della Repubblica.

Per quanto non espressamente previsto dal presente bando, valgono, sempre che applicabili, le disposizioni previste dalla normativa citata nel preambolo della presente procedura concorsuale, nonché in quanto applicabili le norme del Codice Civile..

Il presente bando verrà pubblicato per la sua intera durata sul sito web del Dipartimento di Matematica e Informatica dell'Università di Ferrara e sul sito web di Ateneo.

Ferrara, 20 marzo 2017

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO

Prof. Lorenzo Pareschi



Università degli Studi di Ferrara

ALLEGATO "A"

AL DIRETTORE
Del Dipartimento di Matematica e Informatica
Università degli Studi di Ferrara
Via Machiavelli, 30
44121 - Ferrara

Il/la sottoscritto/a

COGNOME _____

(le donne coniugate indicano il cognome da nubile)

NOME _____ CODICE FISCALE _____

NATO A _____ PROV. _____ IL _____

RESIDENTE A _____ PROV. _____ STATO _____

INDIRIZZO _____ C.A.P. _____

chiede di partecipare alla selezione n. _____, indicata nel bando, per il conferimento di n. 1 incarico di prestazione d'opera occasionale presso il Dipartimento di Matematica e Informatica dell'Università degli Studi di Ferrara.

A tal fine, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. del 28 dicembre 2000, n. 445 e consapevole delle responsabilità penali in cui può incorrere in caso di dichiarazione mendace

DICHIARA

1. di essere nato in data e luogo sopra riportati;
2. di essere residente nel luogo sopra riportato;
3. di essere cittadino _____ ;
4. di essere in possesso del seguente titolo di studio:
 - Laurea "ante riforma" in _____
 - Laurea conseguita nella classe n. _____
(denominazione classe)
 - Laurea specialistica conseguita nella classe n. _____
(denominazione classe)
 - Dottorato in _____Conseguita/o in data _____ con votazione _____ / _____
Presso l'Università di _____
5. Di non avere un grado di coniugio, parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente alla struttura che ha richiesto la selezione ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo;
6. di eleggere quale recapito ai fini della procedura selettiva il seguente indirizzo:

PRESSO _____

INDIRIZZO _____ C.A.P. _____



Università degli Studi di Ferrara

COMUNE _____ PROV. _____ STATO _____
TELEFONO: _____ FAX _____
E -MAIL : _____

riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione del recapito stesso.

Il/la sottoscritto/a allega alla presente:

- copia fotostatica del documento di identità e del codice fiscale;
- N.1 curriculum professionale datato e firmato, completo di tutti i dati, ai fini della selezione;
- N.1 curriculum professionale datato e firmato, dove siano omessi i dati riservati (ad esempio indirizzi e numeri di telefono), ai fini della pubblicazione sul sito web dell'Ateneo.

Tale c.v. dovrà riportare in calce la seguente dicitura:

Il sottoscritto acconsente, ai sensi del D.Lgs. 30/06/2003 n.196, al trattamento dei propri dati personali.

Il sottoscritto acconsente alla pubblicazione del presente curriculum vitae sul sito dell'Università di Ferrara.

- Titoli ritenuti utili ai fini della procedura selettiva;
- Elenco numerato dei titoli allegati.

Luogo e data _____

Il dichiarante



Università degli Studi di Ferrara

ALLEGATO "B"

DICHIARAZIONI SOSTITUTIVE DI CERTIFICAZIONI DICHIARAZIONI SOSTITUTIVE DELL'ATTO DI NOTORIETÀ

(D.P.R. n. 445/2000)

Il sottoscritto

Cognome _____ Nome _____

(le donne coniugate indicano il cognome da nubile)

Codice fiscale _____

nato a _____ prov. _____

il _____ residente a _____

prov. _____ indirizzo _____ C.A.P. _____

Telefono: _____ consapevole delle responsabilità penali in cui può incorrere in caso
di dichiarazione mendace

DICHIARA:

Luogo e data _____

Il dichiarante
